

## TRAMELAN CLUB DES ACCORDÉONISTES

## Mention excellent pour plusieurs jeunes accordéonistes

Les 22 et 23 septembre dernier, plusieurs jeunes accordéonistes du club de Tramelan et environs ont participé au concours international d'accordéon à Reinach (AG).

Ce concours qui a lieu tous les trois ans comporte 4 catégories juniors, ainsi que deux hautes catégories: virtuose et classique. Dans toutes ces catégories, les candidats peuvent jouer des partitions en basses standards ou basses barytons.

Si les trois premiers rangs de chaque catégorie ont majoritairement été remportés par des candidats venus de Pologne, Allemagne, Chine, Tchèque et du Canada, les jeunes élèves de Marinette Geiser, Pascale Ri-

chard et Georges Richard n'ont pas démerité.

En catégorie Juniors 1 (année de naissance de 2004 à 2006), Sacha Wahli, Emma Langenegger, Lauriane Stoller et Amélie Stoller ont obtenu la mention excellent. Mélanie Hasler a également reçu une mention excellent en catégorie Juniors 2 (2002-2003).

Dans ce concours, il existe également une catégorie folklore suisse.

Deux duos du club ont concouru dans cette catégorie remportée par un candidat canadien et ont été récompensés par la mention excellent: Aurore et Dominique Francey en catégorie adulte et Lauriane et Amélie Stoller en catégorie Junior. (c)



Les jeunes accordéonistes du club n'ont pas démerité à Reinach. ldd

## FOOTBALL-CLUB TAVANNES-TRAMELAN

## Les protégés de Langel ne trouvent pas la solution

Les équipes fanions du TT ont connu un week-end compliqué, alors que la «Trois», les Juniors A et B, ainsi que les vétérans, se sont imposés.

## Bis repetita

En terres bernoises, sur la pelouse du FC Konolfingen, la «Une» savait pourtant très bien à quoi s'attendre. Des duels acharnés, de longs ballons aériens, face à une équipe composée d'une race rare de géants allemands: des tours de deux mètres officiant comme points d'appuis indéboulonnables. Les Sang & Or étaient prévenus, mais sur un terrain asséché, ils n'ont jamais vraiment réussi à développer leur jouerie au sol et se sont donc empêtrés dans une partie de ping-pong forcément à leur désavantage.

«C'est à chaque fois pareil contre cette équipe et on n'arrive pas à trouver la solution», marmonnera Benji. Ainsi, sur deux contres rondement menés, les hôtes ont trouvé l'ouverture à la 37e puis à la 77e. La messe était dite. Le match de samedi à Tramelan, face au FC Prishtina Bern, sera capital pour espérer passer l'hiver un peu au chaud.

## Le trou noir

Pas beaucoup mieux pour la «Deux», qui se déplaçait chez les mal classés du FC Courtelary. «Je vous ai glissé une peau de

banane», aurait dit un enseignant tramelot bien connu... Un piège dans lequel les hommes de Patrick Ducommun ont plongé les deux pieds en avant. Dommage, car le faux pas de Bévillard-Malleray leur laissait la place pour se rapprocher de la deuxième marche du classement. Un bon premier quart d'heure laissait cependant envisager une toute autre issue. Clément «Poney» Geiser ouvrant le score à la 7e minute de jeu déjà! Puis... plus rien. Le néant. Le vide intersidéral. N'en jetez plus, inutile d'en rajouter.

Sans quelques arrêts déterminants du portier Bastien Bögli, le match aurait pu basculer bien avant la 94e minute, instant choisi par Courtelary pour égaliser. «Honnêtement, si le match durait deux minutes de plus, je pense qu'on le perdait», avoue «Yo-plait». Bref, une rencontre à oublier au plus vite pour retrouver le plaisir du jeu qui anime habituellement ces guerriers de la seconde garniture.

## Bref retour au bercail pour le coach

La «Trois», elle, s'est rendue à Begötssz pour un derby et un match à six points, qui avait une saveur toute particulière pour Maniaci. La consigne du coach pour ce match était simple: obtenir la victoire contre son club

d'enfance pour son plus grand plaisir!

Les rouges sont donc entrés sur le terrain avec beaucoup d'envie, se créant quelques occasions jusqu'à l'obtention d'un penalty justifié à la 30e concrétisé par Jorge Da Silva. Suite à cette réussite, les visiteurs se sont laissés endormir et Malleray-Bévillard va en profiter pour inscrire le 1-1 avant la mi-temps et le 2-1 en début de seconde période. C'est sur un magnifique coup de patte à 30 mètres que Jorge doublait son compteur buts et relançait l'équipe dans le match. Le double T reprenait alors un peu de vivacité, alors que l'adversaire commençait lui à s'essouffler, et en profita pour passer l'épaule avec un peu de réussite sur le shoot d'Aurélien Amstutz. L'essentiel est fait! La «Trois» conforte ainsi un peu son avance sur le bas du tableau, avec désormais six points d'avance sur le deuxième relégué.

## Jeunes et vieux tiennent la forme

Les vétérans se sont imposés 3-2 à Bévillard-Malleray dans une rencontre très équilibrée. Longtemps au coude-à-coude, les briscards tavanno-tramelots ont réussi à passer l'épaule en fin de rencontre, grâce à un magnifique coup du chapeau de Miguel Angel, plus communément ap-

pelé «L'enclume». Le canonnier Sang & Or avait enfilé deux lentilles de couleurs différentes, afin d'ajuster au mieux sa mire. Bien que peu conventionnelle, la technique semble bien fonctionner. Bonnes nouvelles également du côté des juniors A et B. Les A ont dominé Schüpfen 3-2 dimanche, avec un doublé de Celien Capelli en première mi-temps. Ils remontent ainsi à la 3e place du classement. Pour les B, victoire importante 2-0 à Münsingen, qui leur permet de reprendre un peu de distance avec la barre de relégation. (GazeTTe)

## Prochains matches

**A Tavannes.** – Sa 27.10: Jun Eb - Courtételle, à 9h30; Jun Da - Moutier, à 11h; TT III - Court, à 16h. **Sa 10.11:** TT I - Moutier, à 16h (qualification Coupe de Suisse).

**A Tramelan.** – Sa 27.10: Jun Ea - Team Orval, à 10h; Jun C - Team ABO, à 14h; TT I - Prishtina, à 16h; TT II - Moutier, à 18h. **Di 28.10:** Jun B - Team Ins-Münschemier, à 15h. **Me 31.10:** Jun C - Besa Bienne, à 19h30. **Di 4.11:** Jun A - Herzogenbuchsee, à 15h.

**A l'extérieur.** – Di 21.10: Münsingen / Rubigen - Jun B, à 12h. **Di 25.10:** Court - Jun Db, à 18h. **Di 28.10:** Muri-Gümligen - Jun A, à 14h. **Di 4.11:** Court - TT II, à 10h15; Thörishau - Jun B, à 12h; Subingen - TT I, à 14h.

## TRAMELAN NOUVELLE ASSOCIATION

## FestiTrame pour créer des animations villageoises

Une nouvelle association voit le jour à Tramelan. FestiTrame, c'est son nom, a pour but d'organiser et soutenir les manifestations au village en collaboration avec les commerçants et les associations régionales. Le comité est composé de Naïké Vuilleumier-Rotzer, présidente, Kenny Alan Vuilleumier, secrétaire-comptable, Florian Voumard et Karim Gehrig, membres assesseurs.

«Chaque année, nous souhaitons organiser des événements sur différents thèmes qui tourneront autour du terroir, de l'artisanat et de l'agriculture régionaux. L'année prochaine, nous allons, en partenariat avec le marché du samedi matin, faire une extension de celui-ci sur quatre éditions: la première à la reprise du marché, la seconde en juin, la troisième en septembre et la dernière édition à la clôture du marché.», écrivent-ils dans un communiqué. (c)

➔ Les personnes intéressées par l'association peuvent contacter les responsables au 079 595 09 86, ou par mail à l'adresse [comite@festitrame.ch](mailto:comite@festitrame.ch) (c)

## TRAMELAN PATINOIRE

## Ouverture au public

**Hockey public.** – Vendredi 26.10, 18h45 à 19h45; vendredi 2.11, 18h45 à 19h45.

**Patinage + hockey.** – Samedi 27.10, 14h15 à 16h30.

**Patinage.** – Dimanche 28.10, 14h à 16h30; mercredi 31.10, 14h30 à 16h30.

## TAVANNES SOCIÉTÉ D'ARBORICULTURE

## Du jus de pommes en suffisance

Après un si bel été et un automne également radieux, la société d'arboriculture de Tavannes a forcément eu du travail plein les bras et le pressoir... Et c'est peu dire.

Des boxes de 5 litres de jus de pommes de la région sont en vente – en suffisance – au local du Plateau d'Orange, du lundi au vendredi, dès 17h. Avis aux amateurs. (dk)

## RECONVILIER LA WERDTBERG

## Une nouvelle équipe pour la gestion de l'Hôtel-Restaurant

A partir du jeudi 1er novembre, une nouvelle équipe dynamique et accueillante reprendra la gestion de l'Hôtel-Restaurant de la Werdtberg, emportant dans ses bagages surprises et idées novatrices.

Une conférence de presse est agendée durant la première quinzaine de novembre pour la présentation des nouveaux locataires. (c)

## TAVANNES PETIT DÉJEUNER CONTACT

## «Je prends des antidépresseurs, Dieu merci!»

Tel est le titre de la conférence qui sera donnée le jeudi 8 novembre, de 9h à 11h, à la Salle communale de Tavannes, suite à l'habituel petit-déjeuner buffet. Jane Maire, l'oratrice, également auteure d'un livre sur le sujet, nous parlera de sa lutte, des années durant, contre la dépression et la prise de médicament. Elle mettra également en lumière ses peurs, les conséquences de sa maladie, le regard des autres, la présence de Dieu et finalement le cheminement vers «une vie normale». Vous pouvez vous inscrire jusqu'au mardi 6 novembre par courriel [catballe@bluewin.ch](mailto:catballe@bluewin.ch) ou au numéro de téléphone 032 487 53 29. Notez qu'il n'y a pas de garderie organisée pour cette rencontre. (c)

## COURT UNICOMART

## Inscriptions pour les fenêtres de l'Avent

L'Union des commerçants et artisans de Court organise à nouveau les inscriptions pour les fenêtres de l'Avent. Afin que le journal puisse être publié en temps voulu. Il est possible de s'inscrire auprès de la boucherie Schnegg, à Court, jusqu'au 5 novembre. N'attendez pas, il y a déjà des inscrits! Pour tout renseignement à ce sujet, vous pouvez également contacter Alexandra Rossé au 078 662 81 96. A noter également la prochaine date à retenir: le jeudi 6 décembre, dès 18h30, la venue de St-Nicolas avec plein de surprises! (c)

## BIENNE GYMNASSE FRANÇAIS

## Portes ouvertes

Samedi 27 octobre, de 9h à 13h, le Gymnase français de Bienne invite les écoliers de 10e et de 11e H, ainsi que leurs parents, à venir s'informer, rencontrer des enseignants et visiter les bâtiments. La matinée sera consacrée à la présentation des disciplines de l'option spécifique, de la filière bilingue en quatre ans, et de l'Ecole de commerce. A 10h et à 11h30, une présentation générale des études gymnasiales aura lieu à l'aula. (c)

## SORNETAN/MORON SEMAINE DES ENFANTS

## A l'écoute du prophète Esaïe

C'est le message du prophète Esaïe «La promesse d'un enfant», qui était le thème des journées consacrées aux jeunes auditeurs de la région Sornetan/Moron. Chaque année depuis 2008, la paroisse réformée de Sornetan et l'Eglise mennonite du Petit-Val organisent en octobre quelques jours qui leur sont réservés. Jeudi à Sornetan, dix enfants en âge de scolarité étaient réunis sous la houlette du pasteur Jean-Luc Dubigny et de Sarah Ruffiot, conseillère de paroisse et catéchète. Un «grand» de 8H assumait la responsabilité d'aide-moniteur. Les participants se sont d'abord réunis sur la scène pour prier et chanter à la lumière d'une bougie. Sarah Ruffiot a

pris le relais pour des jeux dits «de confiance». Faire découvrir aux enfants la fonction de prophète et l'importance de son message, le sujet peut paraître abstrait pour un jeune public. Le pasteur Dubigny s'est aidé de la marionnette «Dédé», expressive et sympathique. Après la pause «pommes et sirop» au verger, Sarah Ruffiot a proposé de décorer une carte destinée à un copain ou un parent. Le pique-nique était prévu sur le chemin du Pasteur Frêne, et l'après-midi ainsi que le lendemain allaient se poursuivre avec une alternance de chants, narrations et bricolages. Les travaux réalisés et les chants seront à l'honneur lors du culte du dimanche 21 octobre en l'église de Sornetan. (jh)



Les participants sur la scène de la salle de paroisse à Sornetan. Houmard

LOVERESSE 23e MARCHÉ PAYSAN

## Un beau succès, entre producteurs et consommateurs

Plus de 1300 personnes se sont déplacées, samedi dernier, à l'occasion du 23e marché paysan de Loveresse, qui a réuni une vingtaine de producteurs sur le site de la Fondation rurale interjurassienne. Les produits de proximité, ainsi que les animations pour les enfants, ont réuni de nombreux curieux qui ont profité de l'occasion pour déguster et acheter des produits régionaux de qualité ou encore préparer leur choucroute dans un pot à emporter chez soi. Entre producteurs et consommateurs, la complicité était au ren-

dez-vous. Hormis des produits régionaux de qualité, les visiteurs ont pu profiter de nombreuses animations et de belles nouveautés. Avec le soutien des animatrices de la formation continue de la Fondation Rurale Interjurassienne, il a été possible de confectionner sa propre choucroute. La troupe de théâtre «Le Jardin qui rêve» a quant à elle proposé un spectacle pour les enfants sur les petites bêtes. Les autres animations habituelles, comme la présence des petits animaux de Ronald Sommer et l'orchestre champêtre «Nachtvagabunden»

ont contribué à une ambiance chaleureuse. Le rendez-vous incontournable de la manifestation reste sans aucun doute le traditionnel Championnat interjurassien de petits tracteurs. En effet, c'est une année record avec 33 participants cette année (15 en 2017). **Les vainqueurs des différentes catégories sont:** 1. Gauthier Derivaz, Vicques (2009); 2. Benoît Derivaz, Vicques (2009); 3. Wissal Kandil, Moutier (2010); 4. Sajid Abaidi, Tavannes (2011); 5. Alexandre Girardin, Courtételle (2011); 6. Kenny Gerber, Court

(2012); 7. Nolan Merset, Moutier (2012); 8. Felicia Bourquin, St-Brais (2012); 9. Joyce Châtelain, Loveresse (2012); 10. Stacy Châtelain, Loveresse (2014); 11. Yousef Kandil, Moutier (2013); 12. Ryan Maître, St-Brais (2014); 13. Nils Gerber, Court (2012); 14. Liam Tardent, Tavannes (2016); 15. Felicia Droz, Tramelan (2013); 16. Ludvine Droz, Tramelan (2014). (c) **➔ Les organisateurs se montrent entièrement satisfaits par cette 23e édition et se réjouissent de pouvoir réorganiser la 24e édition le samedi 19 octobre 2019. (c)**



Le championnat interjurassien de petits tracteurs a vécu un record de participants cette année.

TRAMELAN ANCIENNE CARRIÈRE MONTI

## Parcelle à louer

Le Conseil municipal met en location une portion de terrain d'environ 84 m<sup>2</sup> dans le secteur de l'ancienne carrière Monti. Il s'agit d'un clavier. Ce lopin distrait de la parcelle No 2698 côtoie d'autres locations. Le prix à l'année est fixé à 100 francs. Le premier qui se manifestera sera proposé comme locataire au Conseil municipal qui statuera avant la fin du présent mois.

Conseil général du 12 novembre 2018

La dernière séance ordinaire du Conseil général de la présente législature aura lieu le lundi 12 novembre, à l'Auditorium du CIP. Le budget 2019 sera la pièce maîtresse de la rencontre qui débutera à 19h30. Pour rappel, les séances sont ouvertes au public. Chacune et chacun y sont donc les bienvenus. Les documents en vue de la rencontre sont disponibles sur le site internet communal dès le mercredi 24 octobre 2018 (Politique > Conseil général). (c)

TRAMELAN CHORALE OUVRIÈRE

## Le porc est pesé

Le porc, objet du concours, accusait un poids de 105,400 kg. La Chorale ouvrière remercie toutes les personnes ayant participé et les remercie pour leur soutien. La viande sera distribuée prochainement. (c)

COURT COMMERCE LOCAL

## Un nouveau magasin dans le village

Un nouveau magasin Volg a ouvert ses portes hier à Court. La petite surface de 195 m<sup>2</sup> propose un vaste choix d'articles d'usage courant, agréablement présentés dans une atmosphère moderne et attrayante. L'assortiment compte quelque 2650 articles parmi lesquels les produits frais, en particulier les fruits et légumes, occupent une place centrale.

L'assortiment Volg comprend aussi des produits locaux, comme le pain de la boulangerie Werth à Delémont ainsi que les spécialités de la laiterie Bourrignon et de la boucherie Schnegg à Court. Le Volg Court est ouvert du lundi au vendredi de 6h à 20h, le samedi de 7h à 17h et le dimanche de 8h à 12h. Le team de vente et son gérant Monsieur Danilo Balac se réjouissent d'accueillir les clients dans le nouveau magasin de village. (c)

ASSOCIATION JURASSIENNE BERNOISE SPORTIVE DE TIR

## Finale romande des jeunes tireurs

Organisé cette année par Genève, le 48e championnat romand s'est déroulé au stand de Bernex. Parmi les 126 qualifiés de la Suisse romande, une délégation de 18 juniors de l'AJBST a fait le voyage au bout du lac. Douze jeunes tireurs JT U21 (max. 21 ans) et six jeunes filles U17 (max 17 ans) représentaient la région du Jura bernois à cette occasion. Le programme était de 3 coups d'essai, 10 coups par coup et une série de 5 coups. En catégorie Jeunes tireurs par équipes, la victoire a souri aux dix Fribourgeois avec une moyenne de 134,5 points. Dans la catégorie Jeunesse, ce sont les six Vaudois qui se sont emparés de la victoire avec 133,2 points de moyenne. Les équipes du Jura bernois se sont bien défendues en réussissant une moyenne de 127,4 point pour les JT et 121,4 pour les Jeunes. Pour la super finale JT, un seul de nos représentants s'est qualifié et tous les espoirs se sont reposés sur ses épaules de Ewan Poulin. Il termine 6e avec 90 points. Le premier est genevois et s'appelle Andy Baumgartner (94 points). Dans la catégorie Jeunesse, c'est le valaisan Léon Summermatter qui l'emporte avec 90 pts. (c)



Les jeunes représentants du Jura bernois ont fait bonne figure lors de la finale romande.

BÉVILARD SOCIÉTÉ DE TIR ARMES-RÉUNIES 300M

## Tir de clôture 2018



Le brouillard persistant du matin a finalement laissé sa place au soleil à l'occasion des derniers tirs de la saison.

La Société de tir Armes-Réunies 300m Malleray-Bévilard a organisé, samedi dernier, ses traditionnels tirs de fin de saison. Hormis un brouillard matinal persistant qui a exigé des 22 participants un peu de patience pour le tir à 300m, la manifestation s'est bien déroulée. Au Tir des 3 distances (fusil 300m, pistolet 50m et fusil petit-calibre 50m) qui a eu lieu le matin, c'est Patrick Zumstein qui s'est imposé avec 271 points. Christophe Weber a obtenu le même nombre de points, mais il est plus

jeune que son camarade. Jean-Daniel Schaar a complété la troisième marche du podium avec 270 points. Dans la catégorie des autorités, Franco Vilozz a fait honneur à son statut de favori, lui qui est connu pour être un fin guidon de la Société de tir de Plagne, en terminant premier avec 265 points (cinquième au total). En l'absence des conseillers communaux, il a devancé ses collègues du Conseil général Sébastien Blanchard et Nadine Graber. Le Tir de clôture proprement dit

s'est quant à lui déroulé l'après-midi. Alain Gilgen l'a emporté avec 970 points. Il a devancé Patrick Zumstein avec 961 points et Christophe Weber avec 956 points. Raphaël Stampfli a quant à lui terminé premier avec 912 points dans la catégorie des armes d'ordonnance. La cible chance a été remportée par Frédéric Criblez et Jean-Daniel Schaar. Pour les tireurs des Armes-Réunies, place désormais au nettoyage du stand et à la pause hivernale jusqu'au mois de mars. (c)

Tir des 3 distances

1. Patrick Zumstein 271; 2. Christophe Weber 271; 3. Jean-Daniel Schaar 270; 4. Dave Criblez 266; 5. Franco Vilozz 265 (vainqueur dans la catégorie des autorités). 19 tireurs en lice.

Tir de Clôture

1. Alain Gilgen 970; 2. Patrick Zumstein 961; 3. Christophe Weber 956; 4. Dave Criblez 944; 5. Pierre-Luc Rudin 941. Puis 8. Raphaël Stampfli 912 (meilleure arme d'ordonnance). 17 tireurs en lice.

BÉVILARD PAROISSE RÉFORMÉE

## La brisolée de la réformation

Dimanche 4 novembre, à 17h à la cure, la paroisse réformée de Bévilard organise à nouveau la brisolée pour marquer le dimanche de la réformation. Les personnes désirant passer un moment de convivialité autour des marrons chauds peuvent s'inscrire auprès de Pierre-André Jaeggi jusqu'au 30 octobre (076 822 22 73 - ou par e-mail à: jaeggi.pa@bluewin.ch ou encore secretarat.bevillard@par8.ch). Le bénéfice de ce repas sera destiné aux œuvres d'entraides de la paroisse. Bienvenue à toutes et tous. (c)

VALBIERSE SALLE DE PAROISSE

## Après-midi jeux à la ludothèque

Le samedi 3 novembre 2018, de 14h à 17h, la ludothèque Labyrinthe organise un après-midi jeux à la salle de la paroisse de Malleray. Venez nombreux pour cette occasion. (c)

ANNONCES † CARNET DE DEUIL

www.fctt.ch

**FC TAVANNES TRAMELAN**

**SAMEDI 27 OCTOBRE À 16H**

**ALLIANZ SUISSE STADIUM - TRAMELAN**

**FCTT VS PRISHTINA BERN**

BALLONS DE MATCH: BOISSONS EVALET SÄRL - ID VOYAGE - PARATE VIN SÄRL  
RESTAURANT LA PLACE - CREATRANSPORT SÄRL - CRÉAJARDIN - BEKBI/BCBE  
GARAGE DU LION SÄRL - TOP ELAGAGE - OLIVEIRA SÄRL - ARC ARCHITECTURE SÄRL  
ATB SA - VIRTUAL COMPUTER SÄRL - BIJOUTERIE PELLETIER SÄRL  
BALOISE ASSURANCE GLENN VUILLEUMIER - PRO ROUTES SA - MATHEZ SÄRL  
SEDELEC SA - HOULI'S BEER SHOP - KIPFER DANIEL C&O - LIECHTI SA

MÉCANIQUE  
HUGUELET  
GENIE CIVIL SA TAVANNES

Böloise  
Germignot Electricité SA  
Clientis  
Caisse d'Épargne Courtoiry  
Allianz

**A louer à TRAMELAN**  
Grand-Rue 133

**BAR PUB LE RÉTRO**

30 places, coin fumeur.  
Libre au 1.11.2018 ou à convenir.  
Tél. 079 405 51 59

**IL BOIT TOUS LES SOIRS**

Nous sommes là pour vous aider!

APPELEZ-NOUS!  
0800 105 105  
www.addictionsuisse.ch

ADDICTION | SUISSE

**Remerciements**

Très touchés par la sympathie et le réconfort que vous nous avez manifesté lors du décès de

**MONSIEUR Michel Froidevaux**  
dit Le Long

ses filles et petits-enfants vous disent merci du fond du cœur et vous assurent de leur profonde gratitude.

Un merci particulier au club d'haltérophilie de Tramelan pour son amitié.

Sa famille

Tramelan, octobre 2018